

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

19 février 1998

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à la subvention
des comités locaux de commerçants
afin de promouvoir
le développement
des centres de commerce
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par
M. Walter VANDENBOSSCHE (N) et cs.)

Développements

La Région de Bruxelles-Capitale a dû faire face ces dernières décennies à une suburbanisation croissante de la population bruxelloise, ce qui ne veut pas dire que les personnes concernées se soient totalement coupées de la Région. En effet, bon nombre d'entre elles continuent à travailler en Région de Bruxelles-Capitale. Elles augmentent ainsi sensiblement le trafic domicile-lieu de travail. On constate également cette tendance chez les commerçants, qui exploitent leur magasin en ville mais habitent en périphérie. Ces magasins restent dans le centre-ville parce que la population suburbaine se rend toujours dans ces centres de commerce pour y faire ses achats. Ces centres restent attractifs pour la population suburbanisée, surtout pour les produits spéciaux et les produits de luxe. En d'autres termes, les commerces situés dans les centres des grandes villes rayonnent jusque dans l'arrière-pays. Mais il en résulte des problèmes. L'augmentation du trafic domicile-commerces par exemple diminue l'accessibilité des centres de commerce, ce qui entraîne la construction de nouvelles grandes surfaces commerciales aux abords de voiries importantes et provoque après un certain temps la désaffection des centres de commerce situés dans les noyaux urbains d'origine. On a ainsi déchiré en plusieurs endroits un tissu urbain dynamique et gaspillé de l'espace.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

19 februari 1998

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**met betrekking tot het
subsidiëren van de
lokale handelaarscomités
ter bevordering van de uitbouw
van de handelscentra in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door
de heer Walter VANDENBOSCHE (N), c.s.)

Toelichting

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de voorbije decennia te kampen gehad met een toenemende suburbanisatie van de Brusselse bevolking. In grote getale bleven deze mensen immers werkzaam in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vandaar dat de stroom van het woon-werkverkeer aanzienlijk ging toenemen. Deze tendens is ook waar te nemen bij de handelaars, die hun winkel uitbaten in de stad maar wonen in de rand van de stad. Deze winkel bleef in het stadscentrum gevestigd vanwege de blijvende oriëntatie van de suburbane bevolking op deze kerngebieden van de handel. Vooral wat betreft de vraag naar speciale en luxe-goederen bleven deze kerngebieden een aantrekkingspool voor de betrokken bevolkingsgroep. De handel in de centra van de grote steden gaf met andere woorden een uitstraling naar hun achterland. Dit bracht evenwel problemen met zich mee. Het toegenomen woon-wikkel-verkeer bijvoorbeeld veroorzaakt een minder goede bereikbaarheid van de handelscentra, met als gevolg dat aan belangrijke verkeerswegen nieuwe grote shoppingcentra opgericht werden. Dit resulteerde na verloop van tijd in de ontvolking van de handelscentra in de oorspronkelijke kerngebieden. Hierdoor werd enerzijds een dynamisch stadsweefsel op verschillende plaatsen stukgereten en anderzijds aan ruimteverspilling gedaan.

Des changements importants se sont produits au niveau économique, social, écologique et spatial, débouchant fréquemment sur des situations problématiques.

Du point de vue de l'écologie et du paysage, il est dramatique de gaspiller l'espace disponible, déjà limité. L'intensification du trafic domicile-commerces générera, outre des nuisances et une pollution environnementales accrues, des frais supplémentaires en travaux d'infrastructure.

Au niveau économique, l'influence du commerce est vitale pour les villes et leurs habitants. S'il est florissant en effet, un commerce augmente directement et indirectement la prospérité des citoyens. Ces centres de commerce offrent en outre un nombre croissant d'emplois, augmentent simultanément l'assiette fiscale des villes et leur permettent de dégager des moyens financiers pour s'attaquer à d'autres problèmes.

Les commerces ne jouent pas seulement un rôle économique important; ils remplissent également une mission sociale qu'il ne faut pas sous-estimer. En effet, les commerces sont des lieux de rencontre importants pour les habitants d'un quartier. Des contacts sociaux individuels s'y nouent. Ils conduisent à une certaine forme de contrôle social et renforcent ainsi le sentiment de sécurité.

Enfin, le commerce ne peut pas être isolé des fonctions non commerciales (tant publiques que privées) qui se sont développées en Région de Bruxelles-Capitale. Les fonctions essentielles des centres de commerce s'y sont greffées; ils ont ainsi répondu aux nouveaux besoins et aux nouvelles demandes. Ces deux fonctions sont d'une importance vitale pour une ville et peuvent y améliorer la qualité de la vie.

La nouvelle forme de développement urbain qu'instaure le Plan régional de développement doit impérativement inclure une politique spécifique de renaissance des centres de commerce. A cet égard, il faut surtout s'attacher à améliorer l'accessibilité, la signalisation et le confort des magasins dans ces centres. Compte tenu de la nouvelle réalité, toutes sortes d'actions matérielles peuvent être mises en oeuvre à cet effet. C'est pourquoi les pouvoirs publics doivent prendre des mesures économiques, financières et fiscales en faveur du commerce dans les centres-ville dans le cadre d'une politique globale intégrant le commerce dans l'ensemble du processus social de restauration de la qualité de la vie dans les centres urbains.

Le Plan régional d'affectation du sol, en exécution de l'ordonnance organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, a pour mission de mettre concrètement en oeuvre le Plan régional de développement. La politique économique formera un volet important des plans régionaux d'affectation du sol. Concrètement, ce Plan régional devra prévoir le rôle des commerçants et des comités de

Zo vonden op economisch, sociaal, ecologisch en ruimtelijk vlak ingrijpende veranderingen plaats die niet zelden leidden tot probleemsituaties.

Vanuit ecologisch en landschappelijk oogpunt is een politiek van verspilling van de toch al beperkte beschikbare ruimte dramatisch. Een verdere toename van het woon-winkel-verkeer zal naast een stijgende milieuhinder en milieuverontreiniging ook grotere kosten voor infrastructuurwerken met zich meebrengen.

Op economisch vlak is de invloed van de handel voor de steden en haar inwoners vitaal. Een bloeiende handel verhoogt immers direct en indirect de welvaart van de stadsbewoners. Deze kerncentra bieden daarenboven een groeiende tewerkstelling. Daardoor wordt tegelijkertijd het fiscaal draagvlak van de steden groter en wordt er financieel ruimte geboden om andere problemen aan te pakken.

De handelszaken spelen niet alleen een belangrijke economische rol; zij vervullen ook een niet te onderschatten sociale opdracht. De handelszaken zijn immers belangrijke ontmoetingsplaatsen voor de wijkbewoners. Daar vindt nog individueel sociaal contact plaats dat op zijn beurt leidt tot een vorm van sociale controle en een groter gevoel van veiligheid.

De handel kan, tenslotte, niet losgekooppeld worden van de niet-commerciële centrumfuncties (zowel publieke als private) die zich in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontwikkeld hebben. De handelscentra hebben hun essentiële functies daaraan gekoppeld en hebben ingespeeld op de nieuwe vragen en behoeften. Beide functies zijn van vitaal belang voor een stad en kunnen de gewenste leefbaarheid ervan opkrikken.

In de nieuwe vorm van stadsontwikkeling, ingesteld door het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, mag een specifiek beleid inzake wederopbloei van de handelscentra niet ontbreken. Met betrekking daarop is bijzondere aandacht vereist voor de verbetering van de toegankelijkheid, de signalisatie en het comfort van het winkelen in deze handelscentra. Allerlei materiële ingrepen kunnen daartoe genomen worden, rekening houdend met de gewijzigde realiteit. Daarom moet de overheid economische, financiële en fiscale maatregelen nemen ten voordele van de handel in de stadscentra in het raam van een globaal beleid waarbij de handel wordt geïntegreerd in het hele maatschappelijke proces van het herstel van de kwaliteit van de samenleving in de stadscentra.

Het Gewestelijk Bestemmingsplan heeft, in uitvoering van de ordonnantie op de ruimtelijke ordening en stedenbouw, de opdracht het Gewestelijk Ontwikkelingsplan concreet in uitvoering te brengen. Het economisch beleid zal een belangrijk luik vormen in de gewestelijke bestemmingsplannen. Concreet moet dit Gewestelijk Bestemmingsplan de rol van de handelaarscomités en de hande-

commerçants. La présente ordonnance s'inscrit dans le cadre de l'exécution de l'ordonnance susmentionnée et, en particulier, dans le cadre du Plan régional d'affectation du sol.

Les comités de commerçants doivent être invités à élaborer un projet incluant des choix. Le projet doit être soumis pour approbation au ministre. Le comité de commerçants concerné pourra donc prétendre à une subvention ou à une autre aide matérielle. La subvention visée relève de l'expansion économique.

Les projets suivants peuvent être subventionnés (liste non exhaustive):

- investissements dans le centre de commerce pour rendre les achats plus agréables;
- recouvrements partiels de rues commerçantes, afin d'assurer par exemple une certaine protection en cas de pluie ou de relier différentes petites galeries marchandes;
- investissements pour lancer un bureau de promotion et pour des infrastructures publicitaires permanentes;
- travaux d'une certaine ampleur pour embellir l'aspect général d'un centre de commerce;
- transformation de petits espaces commerciaux existants mais vieilliss en espaces attrayants;
- réutilisation de bâtiments inoccupés pour des projets renforçant la fonction commerciale;
- investissements dans le centre commercial en vue d'améliorer son accessibilité;
- aménagement d'emplacements de parcage dans les environs immédiats du centre de commerce à condition que le promoteur soit prêt à y appliquer un tarif progressif;
- aménagement d'emplacements de parcage à une certaine distance du centre de commerce pour autant que des liaisons régulières soient organisées avec ceux-ci;
- investissements dans des projets commerciaux qui exercent une attractivité importante sur des clients potentiels du centre de commerce (qui drainent du public) sans porter atteinte à sa spécificité;
- subvention dégressive d'un gestionnaire de rue commerçante pour développer et exécuter un plan de promotion et d'animation;
- investissement dans la promotion de l'offre culturelle historique;
- investissement dans des activités spécifiques qui sortent de l'ordinaire, indépendantes des activités classiques (braderies, fêtes de fin d'année) et qui soulignent la spécificité du centre local, régional ou des caractéristiques typiques de la Région-capitale.

laars voorzien. De huidige ordonnantie speelt in op de uitvoering van voormelde ordonnantie, het kadert met name in het Gewestelijk Bestemmingsplan.

De handelaarscomités moeten ertoe worden uitgenodigd om een project op te stellen waarbij de keuzes gemaakt worden. Het project moet aan de minister ter goedkeuring worden voorgelegd. Dit heeft tot gevolg dat het betrokken handelaarscomité aanspraak kan maken op een subsidie of een andere materiële hulp. De bedoelde subsidie past in de economische expansie.

Volgende projecten komen in aanmerking voor een tussenkomst (niet limitatieve lijst):

- investeringen in het commercieel centrum gericht op het aangenaamer maken van winkelen;
- gedeeltelijke overkappingen van winkelstraten bijvoorbeeld teneinde een zekere bescherming te geven bij regenachtig weer of om een verbinding te maken tussen verschillende kleine winkelgalerijen;
- investeringen voor het opstarten van een promotiebureau en blijvende publiciteitsinfrastructuur;
- verfraaiingswerken van een zekere omvang aan het algemeen uitzicht van een commercieel centrum;
- integreren van kleine bestaande verouderde winkelruimten tot aantrekkelijke ruimten;
- hergebruik van leegstaande gebouwen voor projecten die de handelsfunctie versterken;
- investeringen in het commercieel centrum gericht op het verhogen van de bereikbaarheid;
- de aanleg van parkings in de onmiddellijke omgeving van het commercieel centrum op voorwaarde dat de initiatiefnemer bereid is een progressief tarief in te voeren;
- de aanleg van parkings op een zekere afstand van het commercieel centrum voor zover regelmatige verbindingen naar de commerciële centra wordt georganiseerd;
- investeringen in commerciële projecten die een belangrijke aantrekkingskracht uitoefenen op potentiële klanten voor het commercieel centrum (publiekstrekkers) maar de eigenheid van het centrum niet in het gedrang brengen;
- degressieve subsidiëring van een winkelstraatmanager voor de uitwerking en uitvoering van een promotie-en animatieplan;
- investering in de promotie van het historisch cultureel aanbod;
- investeringen in specifieke in het oog springende activiteiten welke los staan van de klassieke activiteiten (braderijen, eindejaarsfeesten) en welke de specificiteit van het lokale centrum, het regionale dan wel het typisch Hoofdstedelijke benadrukken.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Article 2

Cet article décrit l'objectif général que le gouvernement doit poursuivre en subventionnant des comités locaux de commerçants qui s'attachent au développement ou à la renaissance des centres de commerce locaux. Seuls les comités locaux de commerçants qui assurent ce développement ou cette renaissance conformément aux options du Plan régional de développement peuvent être subventionnés par le gouvernement.

Article 3

Cet article reprend la définition des termes utilisés dans la présente ordonnance qui n'ont pas été autrement précisés.

Article 4

Le Plan régional de développement a défini des lignes forces importantes en ce qui concerne le maintien et le développement de la vie économique. La revalorisation du commerce y est considérée comme un élément essentiel du "développement régional". La localisation du commerce de détail et des services à la population sont des éléments essentiels de l'attractivité de la ville. Le commerce de détail et les services à la population sont directement générés par la ville elle-même. Le Plan régional de développement souligne que la viabilité de ces activités est notamment influencée par les facteurs suivants:

- l'accessibilité;
- l'attractivité spécifique du centre.

Pour poursuivre la mise en oeuvre du PRD, chaque centre de commerce élabore un plan commercial, en concertation avec une organisation faïtière ou avec l'administration locale. Ce plan comprend une analyse succincte de l'appareil commercial et une vision d'avenir intégrée. Les points suivants peuvent y figurer:

- un inventaire des données socio-économiques sur le centre de commerce;
- l'analyse des atouts et des faiblesses de l'appareil commercial;
- la vision d'avenir de l'appareil commercial;
- le schéma du plan de développement des centres de commerce présentant des potentialités de croissance;

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

In dit artikel wordt het algemene doel omschreven dat de regering dient na te streven door het subsidiëren van de lokale handelaarscomités die ijveren voor een uitbouw of wederopbloei van de lokale handelscentra. Alleen die lokale handelaarscomités, die deze uitbouw of wederopbloei laten geschieden conform de opties van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, kunnen door de regering gesubsidieerd worden.

Artikel 3

In dit artikel is de definitie opgenomen van de termen die in deze ordonnantie gebruikt worden en niet nader omschreven zijn.

Artikel 4

Het Gewestelijk Ontwikkelingsplan heeft belangrijke krachtlijnen vastgelegd bij de instandhouding en de ontwikkeling van het economisch gebeuren. De herwaardering van de handel wordt in het gewon vooruitgeschoven als een essentieel element in de «Gewestelijke Ontwikkeling». De localisatie van de kleinhandel en het dienstbetoon aan de bevolking zijn van essentieel belang voor de aantrekkingskracht van de stad. De kleinhandel en het dienstbetoon aan de bevolking worden rechtstreeks aangewakkerd door de stad zelf. Het Gewestelijk Ontwikkelingsplan onderstreept dat de leefbaarheid van deze activiteiten wordt beïnvloed door onder andere deze factoren:

- de bereikbaarheid;
- de specifieke aantrekkingskracht van het centrum.

Opdat de uitvoering van het gewon verder gerealiseerd zou worden stelt elk handelscentrum - in overleg met een overkoepelende organisatie - of in samenwerking met het lokaal bestuur een commercieel plan op. Het omvat een bondige analyse van het handelsapparaat en een geïntegreerde toekomstdivisie. Volgende punten kunnen erin opgenomen worden:

- een inventaris van de socio-economische gegevens over het handelscentrum;
- de sterkte-zwakke analyse van het handelsapparaat;
- de toekomstvisie van het commercieel handelsapparaat;
- het schematisch ontwikkelingsplan voor de commerciële centra met groeipotentialiteiten;

- une description de la méthode suivie;
- après évaluation positive, par le ministre compétent, du plan de stratégie commerciale qui a été déposé, une subvention d'un montant de 1.500.000 francs au maximum peut être octroyée.

Dans une deuxième phase, le plan de stratégie commerciale est lié à un projet de dossier axé sur l'obtention de résultats:

- un projet concret finalisé qui doit augmenter l'attractivité du centre de commerce;
- un relevé du programme d'investissement nécessaire, si possible en collaboration avec l'administration locale et le secteur privé du centre de commerce.

Les principaux critères d'évaluation sont les suivants:

- 1) le projet doit s'inscrire dans le cadre du Plan régional de développement;
- 2) il doit être soutenu par une plate-forme commerciale à laquelle participe le centre de commerce, il concrétise une vision d'avenir.

Les critères d'évaluation secondaires sont les suivants:

- 1) le projet opte pour la possibilité de croissance du centre de commerce;
- 2) le projet rendra les achats plus agréables dans le centre de commerce et exercera ainsi une attraction sur les clients potentiels;
- 3) le projet amènera des changements dans le centre de commerce;
- 4) le projet amènera une extension de la zone commerciale;
- 5) les liens d'association sont décrits avec précision (avec l'administration locale, avec la Région, avec les organisations interprofessionnelles);
- 6) outre l'autre subvention, le projet peut intégrer l'aspect touristique, culturel et de congrès;
- 7) il y a une approche intégrée du logement, de la sécurité, de la mobilité.

Article 5

Afin que le projet déposé par un comité local de commerçants puisse être effectivement mis en oeuvre, il devra dans certains cas être approuvé par la commune sur le territoire de laquelle le comité local de commerçants est actif. C'est pourquoi il y a lieu de prendre l'avis du collège des bourgmestre et échevins avant que le ministre de l'Economie n'approuve le projet. C'est d'abord au comité local de commerçants d'obtenir cet avis. Si le projet n'est pas accompagné d'un tel avis, le ministre de l'Economie demande à la commune d'émettre un avis.

- een beschrijving van de gevolgde werkwijze;
- na positieve evaluatie van het ingediend commercieel strategisch plan door de bevoegde minister kan een subsidie tot een maximaal bedrag van 1.500.000 frank worden toegekend.

In een tweede fase wordt het strategisch commercieel plan verbonden aan een resultaatgericht project dossier:

- een concreet volledig uitgewerkt project dat de aantrekkelijkheid van het handelscentrum moet verhogen;
- een opgave van het noodzakelijk investeringsprogramma, zo mogelijk in samenwerking met het lokaal bestuur en de private sector in het handelscentrum.

De belangrijkste evaluatiecriteria zijn:

- 1) het project moet kaderen in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;
- 2) het moet worden gedragen door het handelsplatform waarin het commercieel centrum aanwezig is - het geeft invulling aan een toekomstvisie.

Secundaire evaluatiecriteria zijn:

- 1) het project opteert voor de groeimogelijkheid van het handelscentrum;
- 2) het project zal winkelen in het commercieel centrum aangenamer maken en zodoende een aantrekkingskracht uitoefenen op de potentiële klanten;
- 3) het project zal leiden tot verandering van leest in het handelscentrum;
- 4) het project zal leiden tot een verruiming van het commercieel gebied;
- 5) de samenwerkingsverbanden worden duidelijk omschreven (met het lokaal bestuur, met het gewest, met interprofessionele organisaties);
- 6) naast de andere subsidie wordt het toeristisch, cultureel en congresaspect mogelijk geïntegreerd;
- 7) er is een geïntegreerde aanpak met betrekking tot huisvesting, veiligheid, mobiliteit.

Artikel 5

Opdat het door een lokaal handelaarscomité ingediend project daadwerkelijk ten uitvoer gebracht kan worden is in verscheidene gevallen de goedkeuring van de gemeente, waarin het lokaal handelaarscomité actief is, noodzakelijk. daarom wordt voorafgaand aan de goedkeuring van het project door de minister van economie het advies van het college van burgemeester en schepenen hieromtrent ingewonnen. In eerste instantie zorgt het plaatselijk handelaarscomité voor het inwinnen van dit advies. Indien het project niet vergezeld is van zulk een advies verzoekt de minister van economie de gemeente een advies af te leveren.

Article 6

Les comités de commerçants doivent exercer effectivement leur activité commerciale en Région de Bruxelles-Capitale pour pouvoir prétendre à une subvention.

Il est fort probable que la grande majorité des comités de commerçants qui déposeront un projet soient déjà actifs depuis un certain temps dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, de nouveaux comités de commerçants peuvent également prétendre à une subvention dans le respect des conditions et des procédures prévues dans la présente ordonnance.

Les comités de quartier peuvent être agréés:

- 1) soit dans le cadre du Plan régional d'affectation du sol par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2) soit par la majorité des membres de la Chambre des Classes moyennes;
- 3) soit par l'administration communale locale.

Article 7

Cet article règle la procédure et les conditions de subvention.

Le projet déposé, s'inscrivant dans le cadre des choix opérés dans le Plan régional de développement, peut par exemple traiter de projets d'urbanisme, de la politique de parcage, de l'embellissement des places et des rues, de logement, d'habitat au-dessus des magasins,... Le projet peut en outre traiter de la nature du commerce. Qu'on pense à cet égard au commerce de produits régionaux, aux liens du commerce avec le rayonnement historico-culturel de la ville,...

Article 8

Pour l'élaboration des plans, le ministre de l'Economie peut puiser des subventions parmi les moyens prévus pour l'expansion économique. Par projet, il n'y a qu'une seule subvention. Le gouvernement définit la nature et la forme des subventions dans un arrêté d'exécution. En ce qui concerne la nature et la forme de la subvention, le ministre de l'Economie dispose notamment des moyens suivants, qu'ils soient utilisés séparément ou ensemble:

1. Le ministre de l'Economie peut cofinancer le projet en accordant une subvention qui peut correspondre au montant du coût total du projet. Le gouvernement fixe le montant maximum de la subvention par arrêté d'exécution;

Artikel 6

De handelaarscomités moeten daadwerkelijk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest handel voeren om in aanmerking te komen voor subsidiëring.

Het is zeer waarschijnlijk dat de grote meerderheid van de handelaarscomités die een project indienen reeds enige tijd actief zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Toch kunnen ook nieuwe handelaarscomités aanspraak maken op een subsidiëring, conform de voorwaarden en procedures voorzien in deze ordonnantie.

De handelaarscomités kunnen erkend worden op volgende wijze:

- 1) ofwel bij wijze van het Gewestelijk Bestemmingsplan door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2) ofwel bij meerderheid in de Kamer van Middenstand;
- 3) ofwel door het plaatselijke gemeentebestuur.

Artikel 7

Dit artikel regelt de procedure en de voorwaarden tot subsidiëring.

Het ingediende project, kaderend in de opties genomen in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan, kan ten exemplaire titel handelen over stedenbouwkundige projecten, het parkeerbeleid, verfraaiing van straten en pleinen, huisvesting, bewoning boven winkelruimtes,... Het project kan bovendien ook de inhoud van de handel behandelen. Men denke hierbij aan het verhandelen van streekgebonden producten, het verbinden van de handel aan de cultuurhistorische uitstraling van de stad,...

Artikel 8

De minister van Economie kan uit de middelen, voorzien voor de economische expansie, subsidies putten voor de uitwerking van de plannen. De subsidies per project zijn eenmalig. De regering bepaalt de aard en de vorm van de subsidies in een uitvoeringsbesluit. Wat betreft de aard en de vorm van de subsidie heeft de minister van Economie onder andere volgende middelen, elk afzonderlijk of met elkaar vermengd, te zijner beschikking:

1. De minister van Economie kan het project medefinancieren door middel van het toekennen van een subsidie die kan oplopen tot het bedrag van de totale kostprijs van het project. De regering bepaalt het maximumbedrag van de subsidie bij uitvoeringsbesluit;

2. Le ministre de l'Economie peut charger son administration de soutenir le comité local de commerçants pour la réalisation du projet;
3. Le ministre de l'Economie peut participer à la réalisation du projet en utilisant le personnel et les moyens de la Région de Bruxelles-Capitale;
4. ...

Article 9

La conclusion d'un accord de coopération avec les organisations représentatives des classes moyennes présente un double avantage pour les comités locaux de commerçants. Ceux-ci peuvent par exemple bénéficier, dans la pratique, du savoir-faire des organisations représentatives des classes moyennes lors de l'élaboration et de l'exécution de leur projet. En outre, cette collaboration permet d'inscrire le projet dans un cadre plus large que celui de l'entité locale, ce qui permet d'en augmenter la valeur sociale finale.

Article 10

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Article 11

Cet article n'appelle aucun commentaire.

2. De minister van Economie kan zijn administratie opdracht geven om bijstand te verlenen aan het lokale handelaarscomité voor de realisatie van het ingediende project;
3. De minister van Economie kan het project mede realiseren met het personeel en de middelen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
4. ...

Artikel 9

Het afsluiten van een samenwerkingsakkoord met de representatieve middenstandsorganisaties heeft een dubbel voordeel voor de lokale handelaarscomités. Zo kunnen de plaatselijke handelaarscomités in de praktijk gebruik maken van de know-how van de representatieve middenstandsorganisaties bij het opstellen en ten uitvoer brengen van hun project. Anderzijds kan door de samenwerking het project gekaderd worden in een ruimer perspectief dan de lokale entiteit, zodat de uiteindelijke maatschappelijke waarde ervan verhoogd kan worden.

Artikel 10

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 11

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Walter VANDENBOSSCHE (N)

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**relative à la subvention
des comités locaux de commerçants
afin de promouvoir
le développement
des centres de commerce
dans la Région de Bruxelles-Capitale**

CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La subvention de projets, déposés par les comités locaux de commerçants en Région de Bruxelles-Capitale, a pour but de soutenir les centres de commerce et de promouvoir leur fonctionnement.

Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par:

- 1) "le gouvernement": le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2) "comité local de commerçants": une association de petits commerçants qui exercent leurs activités dans les limites d'un centre de commerce local de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3) "Plan régional de développement": le Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 4) "commune": une commune située dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 4

Les comités locaux de commerçants peuvent élaborer un projet afin de développer leur centre de commerce dans le cadre des options du Plan régional de développement de la Région de Bruxelles-Capitale.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**met betrekking tot het
subsidiëren van de
lokale handelaarscomités
ter bevordering van de uitbouw
van de handelscentra in het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het subsidiëren van projecten, ingediend door de lokale handelaarscomités in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, heeft tot doel de handelscentra te ondersteunen en hun werking te bevorderen.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder:

- 1) «de regering»: de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2) «lokaal handelaarscomité»: een vereniging van kleinhandelaars die hun activiteiten uitoefenen binnen de grenzen van een lokaal handelscentrum van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3) «Gewestelijk Ontwikkelingsplan»: het Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat op 3 maart 1995 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering is vastgesteld;
- 4) «gemeente»: een gemeente gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 4

De lokale handelaarscomités kunnen een project opstellen om hun handelscentrum te ontwikkelen binnen de opties van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Article 5

Tout projet d'un comité local de commerçants, déposé auprès de la Région de Bruxelles-Capitale, doit être accompagné d'un avis du Collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle le comité de commerçants exerce ses activités. En l'absence d'un avis communal, le dossier est transmis à la commune concernée pour avis. Cet avis doit être rendu par le Collège des bourgmestre et échevins dans les 40 jours qui suivent la demande du ministre de l'Economie. A l'expiration de ce délai, l'avis est censé être positif.

CHAPITRE II
Conditions et procédure de subvention

Article 6

Pour pouvoir être subventionné, un comité local de commerçants doit satisfaire aux conditions suivantes:

- 1) l'association doit convoquer régulièrement ses membres à une réunion qui doit faire l'objet d'un procès-verbal;
- 2) le comité doit déposer une liste de ses membres;
- 3) exercer ses activités dans la Région de Bruxelles-Capitale;
- 4) le comité de commerçants désigne de manière autonome son terrain d'action compte tenu des limites naturelles, historiques et sociologiques du quartier;
- 5) le comité de commerçants doit compter 10 membres au moins;
- 6) le comité de commerçants doit rassembler un tiers de commerçants au moins exerçant leurs activités professionnelles sur le territoire où le comité local de commerçants est actif;
- 7) le comité de commerçants doit être agréé soit par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, soit par l'administration communale locale dans le cadre des plans communaux de développement, soit par la majorité des membres de la Chambre des classes moyennes;
- 8) l'association doit désigner parmi ses membres un président servant d'interlocuteur officiel.

Article 7

La demande de subvention doit être adressée au service Economie du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet se compose:

1. D'informations relatives au comité local de commerçants à l'origine de l'initiative:

Artikel 5

Een project van een lokaal handelaarscomité, ingediend bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet vergezeld zijn van een advies van het College van burgemeester en schepenen van de gemeente waarin het handelaarscomité haar activiteiten uitoefent. Bij gebreke aan gemeentelijk advies wordt het dossier overgemaakt aan de betrokken gemeente voor advies. Dit advies moet binnen de periode van 40 dagen na de aanvraag van de minister van economie verleend worden door het College van burgemeester en schepenen. Bij verstrijken van deze termijn wordt het advies geacht positief te zijn.

HOOFDSTUK II
Voorwaarden en procedure tot subsidiëring

Artikel 6

Om gesubsidieerd te kunnen worden dient een lokaal handelaarscomité aan de volgende voorwaarden te voldoen:

- 1) de vereniging moet op geregelde tijdstippen haar leden samenroepen in een vergadering, waarvan een verslag opgemaakt wordt;
- 2) het comité moet een lijst indienen van haar leden;
- 3) haar activiteiten uitoefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 4) het handelaarscomité duidt autonoom haar werkgebied af, rekening houdend met de natuurlijke, historische gegroeide en sociologische grenzen van de buurt of de wijk;
- 5) het handelaarscomité moet ten minste 10 leden tellen;
- 6) het handelaarscomité moet ten minste een derde van de handelaars verenigen die binnen het grondgebied waarin het lokale handelaarscomité actief is, hun beroeps- werkzaamheden uitoefenen;
- 7) het handelaarscomité moet erkend worden ofwel door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ofwel door het lokale gemeentebestuur in het kader van de Gemeentelijke Ontwikkelingsplannen ofwel door de meerderheid van de leden in de Kamer van Middenstand;
- 8) de vereniging moet onder haar leden een voorzitter aanduiden die optreedt als de officiële gesprekspartner.

Artikel 7

De aanvraag tot het verkrijgen van een subsidie dient te worden gericht aan het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dienst Economie.

Het project bestaat uit:

1. Informatie betreffende het initiatiefnemende lokale handelaarscomité:

- coordonnées;
- personne de contact;
- forme juridique.

2. Description du projet:

- une description succincte de l'environnement dans lequel les commerçants du comité local de commerçants exercent leur activité commerciale;
 - une liste des facteurs positifs et négatifs de l'environnement pour les commerces de ce quartier;
 - un projet s'inscrivant dans le cadre des options du Plan régional de développement visant à promouvoir le centre de commerce local;
 - les objectifs du projet;
 - la méthode et le calendrier;
 - le territoire d'activité visé;
 - un relevé détaillé du budget estimé;
- la nature et le montant de la subvention demandée.

En outre, le comité local de commerçants à l'origine de l'initiative fournit, sur simple demande du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, des informations complémentaires.

Dans le cadre de la présente ordonnance, un comité local de commerçants peut faire subventionner un projet par an au maximum.

CHAPITRE III

Agrément et subvention du projet

Article 8

1. Le ministre de l'Economie a compétence pour approuver les projets, élaborés conformément à l'article 7, après avis du ministre compétent pour le Plan régional d'affectation du sol.
2. Le ministre de l'Economie fixe le montant de la subvention du comité local de commerçants pour l'exécution du projet déposé.
3. Le gouvernement fixe dans un projet d'arrêté la nature et la forme de la subvention.

Article 9

Les associations locales de commerçants peuvent conclure un accord de coopération avec les organisations représentatives des classes moyennes de la Région de Bruxelles-Capitale, telles qu'agrées par la Chambre des classes moyennes au sein du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, afin de réaliser leur projet. Le ministre de l'Economie peut promettre une subvention pour la mise en oeuvre de cette coopération. Le ministre de l'Economie approuve l'accord de coopération et peut fixer le montant du soutien financier.

- coördinaten;
- contactpersoon;
- rechtsvorm.

2. Beschrijving van het project:

- een korte situatieschets van de omgeving waar de handelaars van het lokale handelaarscomité hun handel drijven;
- een lijst van positieve en negatieve omgevingsfactoren voor de handelszaken in deze buurt;
- een project, kaderend binnen de opties opgenomen in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan ter bevordering van het lokale handelscentrum;
- de doelstellingen van het project;
- de methodiek en de planning;
- het beoogde werkingsgebied;
- een gedetailleerde weergave van het geraamde budget;
- de aard en de hoogte van de gevraagde subsidie.

Het initiatiefnemende lokale handelaarscomité verschaft bovendien op eenvoudig verzoek van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanvullende inlichtingen.

Een lokaal handelaarscomité kan in het kader van deze ordonnantie maximaal één project per jaar laten subsidiëren.

HOOFDSTUK III

Erkenning en subsidiëring van het project

Artikel 8

1. De minister van Economie is bevoegd om de projecten, opgesteld conform artikel 7, goed te keuren na advies van de minister die bevoegd is voor het Gewestelijk Bestemmingsplan.
2. De minister van Economie stelt het subsidiebedrag voor het lokale handelaarscomité vast voor de uitvoering van het ingediende project.
3. De regering bepaalt de aard en de vorm van de subsidie in een ontwerpbesluit.

Artikel 9

De lokale handelaarsverenigingen kunnen een samenwerkingsakkoord afsluiten met de representatieve middenstandsorganisaties uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals erkend door de Kamer van de Middenstand binnen de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tot realisatie van hun project. De minister van Economie kan voor de realisatie van dit samenwerkingsverband een subsidie toezeggen. De minister van Economie keurt het samenwerkingsakkoord goed en kan de hoogte van de financiële ondersteuning vastleggen.

Article 10

Le comité de commerçants subventionné doit rédiger un rapport d'évaluation concernant la réalisation du projet déposé et le remettre au ministre de l'Economie.

Article 11

La présente ordonnance entre en vigueur un mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Artikel 10

Het gesubsidieerde handelaarscomité dient een evaluatierapport op te maken betreffende de realisatie van het ingediende project en te overhandigen aan de minister van Economie.

Artikel 11

Deze ordonnantie treedt in werking één maand na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Walter VANDENBOSSCHE (N)
Eric van WEDDINGEN (F)
Robert GARCIA (N)
Sven GATZ (N)

